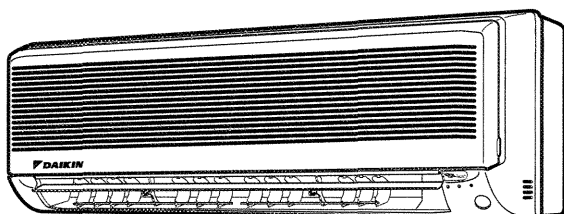




INSTALLATION MANUAL

Split series indoor units



FTX25GV1NB

FTX35GV1NB

Manual de instalação
Unidades interiores da série split

Portugues

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

declares under its sole responsibility that the air conditioning models to which this declaration relates:
erklärt auf seine alleinige Verantwortung daß die Modelle der Klimageräte für die diese Erklärung bestimmt ist:
déclare sous sa seule responsabilité que les appareils d'air conditionné visés par la présente déclaration:

verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat de airconditioning units waarop deze verklaring betrekking heeft:
declara baja su única responsabilidad que los modelos de aire acondicionado a los cuales hace referencia la declaración:
dichiara sotto sua responsabilità che i condizionatori modello a cui è riferita questa dichiarazione:

δηλώνει με αποκλειστική της ευθύνη ότι τα μοντέλα των κλιματιστικών συσκευών στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση:
declara sob sua exclusiva responsabilidade que os modelos de ar condicionado a que esta declaração se refere:
erklærer under eneansvar, at klimaanlægmodellerne, som denne deklaration vedrører:

deklarerar i egenskap av huvudansvarig, att luftkonditioneringsmodellerna som berörs av denna deklaration innebär att:
erklærer et fullstendig ansvar for at de luftkonditioneringsmodeller som berøres av denne deklarasjon innebærer at:
ilmoittaa yksinomaan omalla vastuullaan, että tämän ilmoituksen tarkoittamat ilmastointilaitteiden mallit:

FTX25GV1NB,FTX35GV1NB
RX25GV1NB,RX35GV1NB

are in conformity with the following standard(s) or other normative document(s), provided that these are used in accordance with our instructions:
der/den folgenden Norm(en) oder einem anderen Normdokument oder -dokumenten entspricht/entsprechen, unter der Voraussetzung, daß sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden:
sont conformes à la/aux norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s), pour autant qu'ils soient utilisés conformément à nos instructions:

conform de volgende norm(en) of één of meer andere bindende documenten zijn, op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies:
están en conformidad con la(s) siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s), siempre que sean utilizados de acuerdo con nuestras instrucciones:
sono conformi al(i) seguente(i) standard(s) o altro(i) documento(i) a carattere normativo, a patto che vengano usati in conformità alle nostre istruzioni:

είναι σύμφωνα με το(α) ακόλουθο(α) πρότυπο(α) ή άλλο έγγραφο(α) κανονισμών, υπό την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες μας:
estão em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s), desde que estes sejam utilizados de acordo com as nossas instruções:
overholder følgende standard(er) eller andet/andre retningsgivende dokument(er), forudsat at disse anvendes i henhold til vore instrukser:

respektive utrustning är utförd i överensstämmelse med och följer följande standard(er) eller andra normgivande dokument, under förutsättning att användning sker i överensstämmelse med våra instruktioner :
respektive utstyr er i overensstemmelse med følgende standard(er) eller andre normgivende dokument(er), under forutsetning av at disse brukes i henhold til våre instrukser:
vastaavat seuraavien standardien ja muiden ohjeellisten dokumenttien vaatimuksia edellyttäen, että niitä käytetään ohjeidemme mukaisesti:

EN60335-2-40,

following the provisions of:
gemäß den Vorschriften der:
conformément aux stipulations des:

overeenkomstig de bepalingen van:
siguiendo las disposiciones de:
secondo le prescrizioni per:

με τήρηση των διατάξεων των:
de acordo com o previsto em:
under iagttagelse af bestemmelserne i:

enligt villkoren i:
gitt i henhold til bestemmelsene i:
noudattaen määräyksiä:

* Note	as set out in the Technical Construction File DAIKIN.TCF. 015 and judged positively by KEMA according to the Certificate 74736-KRQ/EMC97-4957
Hinweis	wie in der Technischen Konstruktionsakte DAIKIN.TCF. 015 aufgeführt und von KEMA positiv ausgezeichnet gemäß Zertifikat 74736-KRQ/EMC97-4957
Remarque	tel que stipulé dans le Fichier de Construction Technique DAIKIN.TCF. 015 et jugé positivement par KEMA conformément au Certificat 74736-KRQ/EMC97-4957
Bemerk	zoals vermeld in het Technisch Constructiedossier DAIKIN.TCF. 015 en in orde bevonden door KEMA overeenkomstig Certificaat 74736-KRQ/EMC97-4957
Nota	tal como se expone en el Archivo de Construcción Técnica DAIKIN.TCF. 015 y juzgado positivamente por KEMA según el Certificado 74736-KRQ/EMC97-4957
Nota	delineato nel File Tecnico di Costruzione DAIKIN.TCF. 015 e giudicato positivamente da KEMA secondo il Certificato 74736-KRQ/EMC97-4957
Σημείωση	όπως προσδιορίζεται στο Αρχείο Τεχνικής Κατασκευής DAIKIN.TCF. 015 και κρίνεται θετικά από το KEMA σύμφωνα με το Πιστοποιητικό 74736-KRQ/EMC97-4957
Nota	tal como estabelecido no Ficheiro Técnico de Construção DAIKIN.TCF. 015 e com o parecer positivo de KEMA de acordo com o Certificado 74736-KRQ/EMC97-4957
Bemærk	som anført i den Tekniske Konstruktionsfil DAIKIN.TCF. 015 og positivt vurderet af KEMA i henhold til Certifikat 74736-KRQ/EMC97-4957
Information	utrustningen är utförd i enlighet med den Tekniska Konstruktionsfilen DAIKIN.TCF. 015 som positivt intygas av KEMA vilket också framgår av Certifikat 74736-KRQ/EMC97-4957
Merk	som det fremkommer i den Tekniske Konstruktionsfilen DAIKIN.TCF. 015 og gennem positiv bedømmelse af KEMA ifølge Sertifikat 74736-KRQ/EMC97-4957
Huom	jotka on esitetty Teknisessä Asiakirjassa DAIKIN.TCF. 015 ja jotka KEMA on hyväksynyt Sertifikaatin 74736-KRQ/EMC97-4957 mukaisesti.

Directives, as amended.

Direktiven, gemäß Änderung.

Directives, telles que modifiées.

Richtlijnen, zoals geamendeerd.

Directivas, según lo enmendado.

Directive, come da modifica.

Οδηγιών, όπως έχουν τροποποιηθεί.

Directivas, conforme alteração em.

Direktiver, med senere ændringer.

Direktiv, med företagna ändringar.

Direktiver, med foretatte endringer.

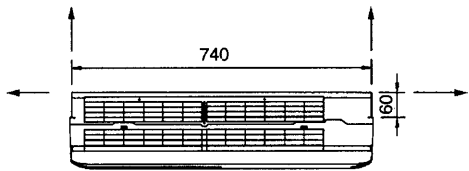
Direktiivjä, sellaisina kuin ne ovat muutettuina.

Low Voltage 73/23/EEC
Machinery Safety 89/392/EEC
Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC *

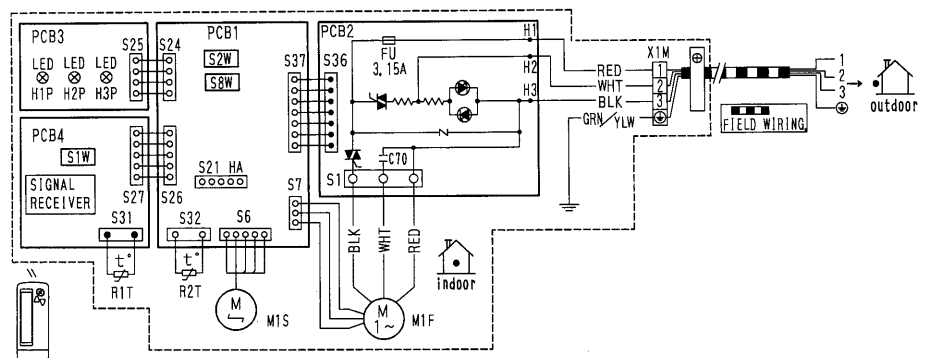
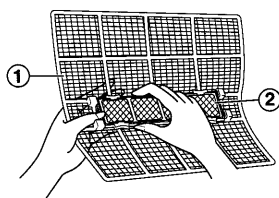
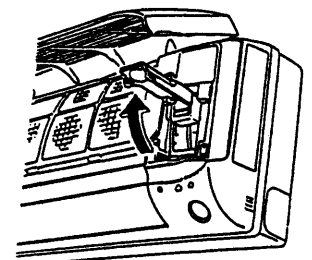
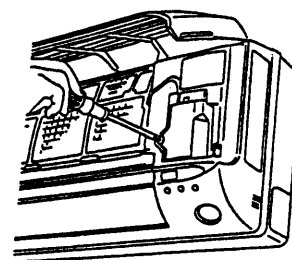
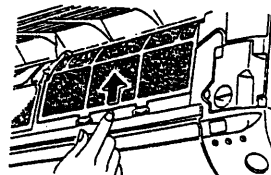
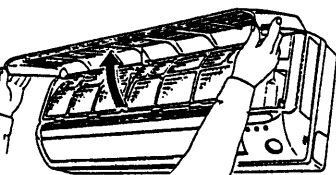
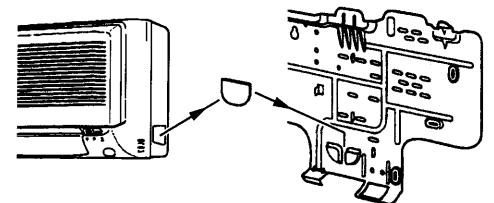
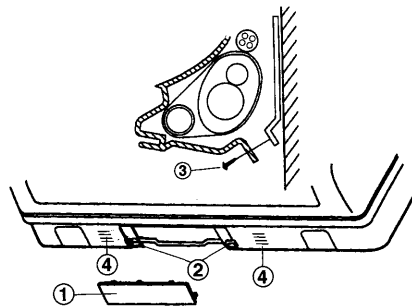
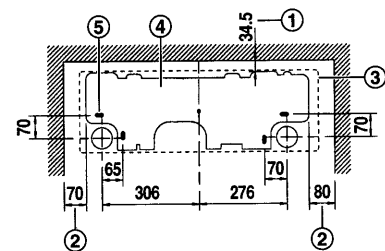
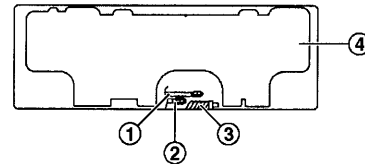
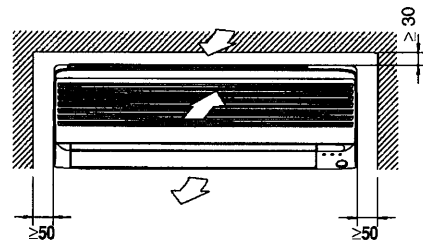
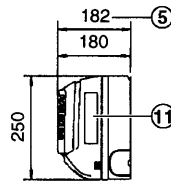
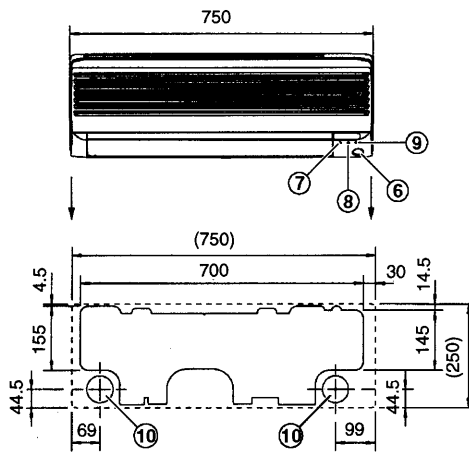


DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Umeda Center Bldg., 4-12, Nakazaki Nishi 2-chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan



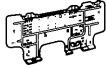
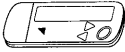
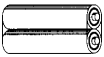
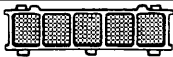
	② ØA	① ØB
FTX25	Ø9.5mm or 3/8" cut	Ø6.4mm or 1/4" cut
FTX35	Ø12.7mm or 1/2" cut	Ø6.4mm or 1/4" cut



COMBINE ESTA UNIDADE INTERIOR APENAS COM UMA UNIDADE EXTERIOR DAIKIN!

LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL PARA GARANTIR UMA INSTALAÇÃO CORRECTA. NÃO DEIXE DE ENTREGAR AO CLIENTE O MANUAL DE OPERAÇÃO INCLuíDO. PARA OS ÍTEMS QUE NÃO SE ENCONTRAM DESCRITOS A SEGUIR, CONSULTE O MANUAL DE INSTALAÇÃO DA UNIDADE EXTERIOR.

ACESSÓRIOS STANDARD FORNECIDOS

	FTX	
chapa de montagem	1	
controlo remoto	1	
pilhas secas	2	
manual de operação manual de instalação	1 de cada	
filtro de purificação do ar	2	
parafuso de fixação da unidade interior M4x12	2	

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

suporto do controlo remoto	
----------------------------	---



A INSTALAÇÃO OU FIXAÇÃO INADEQUADAS DO EQUIPAMENTO OU ACESSÓRIOS PODE PROVOCAR CHOQUES ELÉCTRICOS, CURTOS-CIRCUITOS, FUGAS, INCÊNDIOS OU OUTROS DANOS NO EQUIPAMENTO. ASSEGURE-SE DE QUE UTILIZA APENAS ACESSÓRIOS FABRICADOS PELA DAIKIN ESPECIFICAMENTE CONCEBIDOS PARA SEREM UTILIZADOS COM O EQUIPAMENTO E ASSEGURE-SE DE QUE SÃO INSTALADOS POR UM PROFISSIONAL. SE TIVER DÚVIDAS SOBRE OS PROCEDIMENTOS DE INSTALAÇÃO OU UTILIZAÇÃO, CONTACTE SEMPRE O SEU REVENDEDOR DAIKIN PARA OBTER ESCLARECIMENTOS E INFORMAÇÕES.

1. COMO INSTALAR A UNIDADE INTERIOR



Nunca ligue o interruptor até todos os trabalhos de instalação estarem concluídos!

1.1. DESENHO GERAL (ver figura 1)

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1) tubo do líquido de diâmetro B | 6) Botão de ligar/desligar |
| 2) tubo do gás de diâmetro A | 7) luz indicadora de operação |
| 3) tubo de esgotos (DI 14,0 - DE 18,0) | 8) luz indicadora do temporizador |
| 4) chapa de montagem | 9) luz indicadora de limpeza |
| 5) dimensões: unidade + placa de instalação | 10) orifício para tubagem traseira |

- 11) chapa de nome
 espaço livre necessário
 direcção da tubagem
 fluxo do ar

1.2. SELECÇÃO DO LOCAL



Certifique-se de que as unidades interior e exterior são instaladas fora do alcance das crianças!

Deixe suficiente espaço para a tubagem e ligação eléctrica.

Certifique-se instalar a unidade interior de que:

- as unidades interiores e exteriores, a interligação e o cabo de alimentação se encontrem a pelo menos um metro de distância dos aparelhos de televisão ou de rádio. Isto serve para evitar interferência da unidade de ar condicionado com aparelhos.
- o ar seja distribuído por todo o recinto.
- a parede seja suficientemente robusta para aguentar o peso da unidade interior.
- a unidade não fique exposta aos raios de sol directos.
- não existam quaisquer obstruções à entrada e saída do ar.
- o orifício na parede para o lado exterior destinado aos fios eléctricos e à tubagem de refrigeração e de esgoto possa ser feito sem problemas no que se refere à estrutura do edifício.

Consulte o seu revendedor para obter informações de como efectuar a instalação num ambiente especial (por exemplo, um local em que o ambiente é gorduroso, um local de alto teor de sulfureto (gás) como se encontra nas nascentes quentes, um local junto do qual se utilizam químicos, um local em que se verificam grandes flutuações de voltagem como, por exemplo, as fábricas, etc).

1.3. INSTALAÇÃO

1.3.1. Fixação da chapa de montagem

Posicione a chapa de montagem e certifique-se de que a posição está correcta e horizontal.

Verifique o espaço livre desde o tecto e desde a posição da extremidade direita da unidade utilizando o grampo de montagem fornecido. Para tubagem traseira, determine do mesmo modo a posição do orifício da parede relativamente à unidade exterior. (ver figura 2)

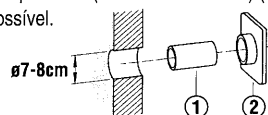
- 1) espaço entre o tecto e a placa de instalação
- 2) espaço para os trabalhos de instalação
- 3) dimensão exterior da unidade
- 4) chapa de montagem
- 5) ponto de referência para o orifício na parede

Fixe a chapa de montagem na parede com 6 a 8 parafusos.

1.3.2. Como fazer o orifício na parede para o lado exterior destinado aos fios eléctricos e à tubagem de refrigeração e de esgoto

- O orifício deverá ter uma inclinação para baixo em direcção ao lado de fora.
- O tamanho do orifício deverá ser o suficientemente grande para por lá passar o tubo protector (diâmetro 70–80mm) (fornecimento local).
- Utilize uma tampa para o orifício da parede (fornecimento local) vendando o mais possível.

- 1) tubo protector (fornecimento local)
- 2) tampa para o orifício da parede (fornecimento local)



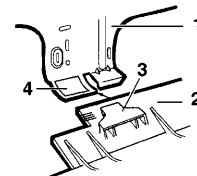
1.3.3. Como montar a unidade interior na chapa de montagem

Se necessário, prolongue a mangueira de drenagem. Retire a tampa da armação inferior. Instale a unidade interior na placa de instalação.

- Carregue na parte de baixo da estrutura inferior da unidade interior sobre a chapa de montagem utilizando as duas mãos e enganche as garras da estrutura inferior nos orifícios rectangulares da chapa de montagem.

- 1) chapa de montagem
 - 2) estrutura inferior
 - 3) saliência
 - 4) lingueta
- Fixe a armação inferior à placa de instalação com os parafusos fornecidos (M4x12) (ver figura 3)
- 1) tampa da armação inferior
 - 2) posição de fixação da armação inferior
 - 3) parafuso M4x12
 - 4) marca de apoio

- Certifique-se de que a unidade se encontra bem montada, abanando ligeiramente a unidade.



Nota Para retirar a unidade interior da placa de instalação, pressione para cima as marcas de apoio que se encontram na armação inferior da unidade interior.

2. COMO INSTALAR A UNIDADE EXTERIOR

Consulte o manual de instalação da unidade exterior.

3. TUBAGEM DE REFRIGERAÇÃO

3.1. TUBAGEM FORNECIMENTO LOCAL

Toda a tubagem fornecimento local deverá ser fornecida por um técnico de refrigeração qualificado e deverá estar conforme aos códigos locais e nacionais pertinentes.

3.2. LIGAÇÕES DOS TUBOS

- Consulte o diagrama geral (ver figura 1) para saber os diâmetros que os tubos deverão ter.
- Corte as chapas na estrutura inferior da unidade interior de acordo com a direcção da tubagem. A placa retirada pode ser instalada no encaixe da placa de instalação (ver figura 4).
- Certifique-se de isolar o tubo do gás e o tubo do líquido separadamente com material de isolamento à base de espuma de polietileno (condutividade térmica= 0,041–0,052 kW/mK).

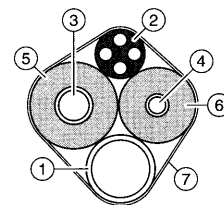
modelo	isolamento do tubo do gás		isolamento do tubo do líquido	
	diâmetro interno	espessura	diâmetro interno	espessura
FTX25GV1NB	12-15mm	8-10mm	8-10mm	7-10mm
FTX35GV1NB	14-16mm	10mm	8-10mm	7-10mm

Nota Para o tubo do gás, utilize uma espuma de polietileno resistente a uma temperatura de 110°C.

3.3. PARA LIGAÇÕES DE TUBOS NO LADO DIREITO DA UNIDADE (DIREITA, TRASEIRA OU EM BAIXO), SIGA OS SEGUINTE PASSOS

- Coloque a tubo de esgoto sob os tubos de refrigeração.

- 1) tubo de esgoto
- 2) cabo de interligação
- 3) tubo do gás
- 4) tubo do líquido
- 5) isolamento do tubo do gás
- 6) isolamento do tubo do líquido
- 7) fita de acabamento



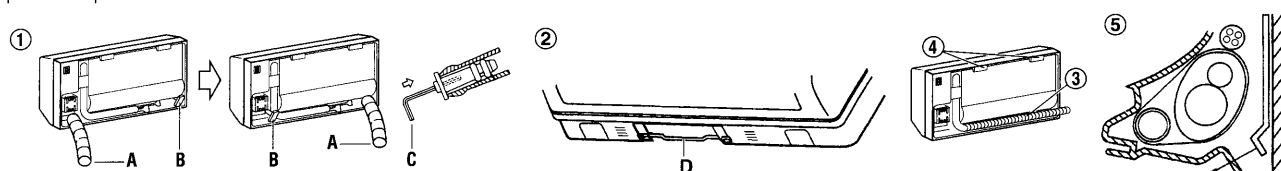
- Suspenda a unidade interior nos ganchos no topo da chapa de montagem.

- Enganche enquanto introduz a tubagem auxiliar e a tubo escoamento no orifício da parede para o lado exterior.

3.4. PARA LIGAÇÕES DE TUBOS NO LADO ESQUERDO DA UNIDADE (ESQUERDA, TRASEIRA OU EM BAIXO), SIGA OS SEGUINTE PASSOS

- 1) Altere a posição do tubo de escoamento (A) e do bujão de escoamento (B), insira uma chave Allen (C) no bujão de escoamento para assegurar que a saída de escoamento está completamente fechada.

Nota Não utilize óleo lubrificante quando inserir o bujão na saída do reservatório de escoamento. O óleo pode provocar danos no bujão de escoamento, originando perda de líquidos.

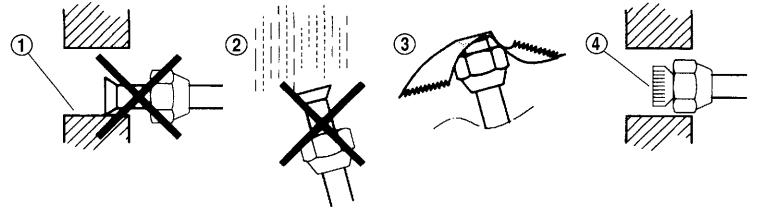


- 2) Para trabalhar mais facilmente, retire a tampa da armação inferior e corte a barra (D).
- 3) Isole os tubos junto com o cabo eléctrico na zona da ligação das tubagens externas com as tubagens internas da unidade.
- 4) Pendure a unidade interior nos ganchos existentes na parte superior do local de montagem.
- 5) Encaixe a armação inferior na placa de instalação. (ver 1.3.3. Instalar a unidade interior na placa de instalação).

3.5. CUIDADOS A TER

Quando inserir a tubagem de refrigeração no orifício da parede, tome as devidas precauções para impedir a entrada de pó ou de humidade na tubagem. Proteja os tubos com uma tampa ou vede completamente a extremidade do tubo com fita.

- 1) pó
- 2) humidade
- 3) fita
- 4) tampa

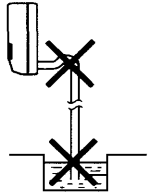
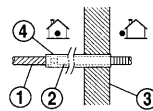


4. TUBAGEM DE ESGOTO

4.1. CUIDADOS A TER

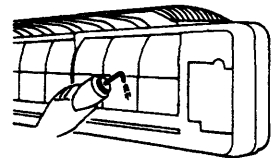
- A tubo de esgoto deve ter uma inclinação para baixo em direcção ao lado de fora.
- Não utilize curvas na tubagem de esgoto.
- Nunca coloque a extremidade da tubo de esgoto em água.
- Se fizer uma extensão da tubo de esgoto, deverá sempre isolá-la até ao lado de fora com material de isolamento à base de espuma de polietileno (fornecimento local).

- 1) tubo de esgoto fixa à unidade interior
- 2) extensão da tubo de esgoto do lado interior
- 3) parede
- 4) espuma de polietileno



4.2. VERIFICAÇÃO DO ESGOTO

- Abra a grelha frontal. (ver figura 5)
- Retire os filtros do ar.
 - Mova o puxador ao centro do filtro do ar para cima.
 - Para retirar o filtro, puxe-o para baixo.



Deite um pouco de água para dentro da panela de esgoto para verificar se a água escorre sem problemas.

5. SECAGEM POR VÁCUO DA INSTALAÇÃO

Consulte o manual de instalação da unidade exterior.

6. CABLAGEM DE FORNECIMENTO LOCAL

6.1. CUIDADOS A TER

- Toda a cablagem e componentes locais devem ser fornecidos por um electricista qualificado e devem estar conformes aos códigos locais e nacionais pertinentes.
- Certifique-se que utiliza um circuito de alimentação exclusivos. Nunca utilize uma fonte de alimentação partilhada por outro aparelho.
- Antes de fornecer alimentação, verifique se a voltagem se encontra numa margem de $\pm 10\%$ da voltagem nominal indicada na chapa de identificação.
- Tenha cuidado para não dobrar a placa de circuitos impressos quando inserir ou remover os terminais.

6.2. CABLAGEM FORNECIMENTO LOCAL

- Abra a grelha frontal. (ver figura 5)
- Abra a tampa de serviço. (ver figura 7)
- Ligue de acordo com os diagramas de ligação. (ver figuras 9)
- Encaminhe o cabo através da parte de trás da unidade interior e ligue-o ao bloco de terminais.

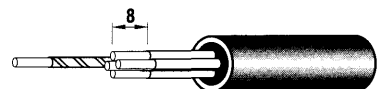
Tabela de peças:

	ligação à terra	M1S	motor de auto-swing	S2W	interruptor de indicação
C70	condensador em funcionamento	PCB1, PCB2,...	placa de circuitos impressos	S8W	interruptor de reajustamento
FU	fusível	R1T, R2T	termistor		indicador de limpeza
H1P, H2P, H3P	luz piloto	S1, S2,...	terminal na PCB	X1M	conjunto de terminais
M1F	motor de ventilador	S1W	interruptor de operação		

Nota  S21 para o controlo principal.

6.3. CABO E FUSÍVEL DE FORNECIMENTO LOCAL

- Utilize cabos de alma maciça para impedir que os cabos se soltem.
- Para saber qual é o cabo e fusível de fornecimento necessários, consulte o manual de instalação da unidade exterior.
- Remova um máximo de 8mm do isolamento do cabo quando estiver a ligar os cabos aos terminais.
- Introduza apenas um fio por terminal.



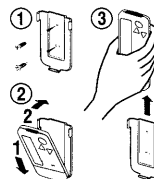
7. COLOCAR OS FILTROS DE PURIFICAÇÃO DO AR

Os filtros de purificação do ar estão concebidos para filtrar pólen, pó, fumo de cigarro e cheiros desagradáveis.

- Abra a grelha frontal. (ver figura 5)
- Remova the air filter. Retire o filtro do ar. (ver 4.2. Verificação da drenagem)
- Instale o filtro purificador do ar (2) no filtro do ar (1) como mostra a figura 8. Certifique-se de que o lado da rede (preto) do filtro purificador do ar fica virado para cima.
- Coloque o autocolante com as cores de amostra na parte de trás da grelha.
- Assegure-se de que coloca os filtros de ar novamente na posição inicial.

8. COMO INSTALAR A UNIDADE DE CONTROLO REMOTO (opcional)

- 1) Fixe o suporte do controlo remoto com dois parafusos.
- 2) Coloque o controlo remoto na garra na parte inferior do suporte e pressione contra o suporte.
- 3) Para remover, puxe-o para cima.



CUIDADOS A TER

- A distância máxima de transmissão é de cerca de 7 metros numa linha recta.
- Verifique se os sinais podem ser recebidos a partir da posição escolhida do suporte do controlo remoto. Se houver alguma coisa a obstruir os sinais dirigidos ao receptor de sinais como, por exemplo, cortinas ou portas, o aparelho de ar condicionado não funcionará.
- Não instale a unidade de controlo remoto junto de um aquecimento ou numa posição em que fique exposta aos raios de sol directos.
- Não instale o controlo remoto em locais muito húmidos.

9. LISTA DE VERIFICAÇÃO E ENSAIO

9.1. LISTA DE VERIFICAÇÃO

Após a instalação, verifique os seguintes itens:

A unidade interior encontra-se bem instalada?	
Foi feita uma verificação da existência de fuga de gás?	
O isolamento térmico	- para o tubo do gás é adequado? - para o tubo do líquido é adequado? - para a tubo esgoto de extensão do lado interior é adequado?
O esgoto faz-se sem dificuldades?	
As voltagens de linha estão mais ou menos correctas?	
O cabo de ligação à terra está ligado à terra?	
Estão a ser utilizados os cabos correctos?	
A entrada e saída de ar das unidades interior e exterior não estão bloqueadas?	

9.2. ENSAIO

Este programa serve para testar o ar condicionado independentemente da temperatura ambiente e da regulação de temperatura (isto é, enquanto o termostato da unidade interior estiver ligado).

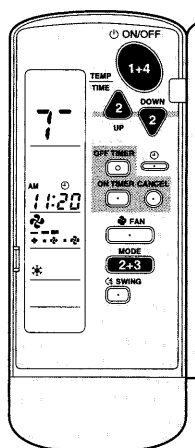
Proceda à operação de teste de acordo com o manual de operação de modo a garantir que todas as peças e funções, tais como o movimento da fresta de ventilação, estão a funcionar correctamente.

Usar o controlo remoto para a operação de ensaio

- Carregue no botão ON/OFF (ligar/desligar) para ligar o sistema.
- Carregue simultaneamente nos botões DOWN (baixo), UP (cima) e MODE (modo).
- Carregue duas vezes no botão MODE (modo). ("7" aparece no visor para indicar que o modo da operação de ensaio foi seleccionado.)
- O modo da operação de ensaio tem uma duração de 30 minutos e muda depois para o modo normal. Para desistir de uma operação de ensaio, carregue no botão ON/OFF.

Nota

O ar condicionado necessita de uma pequena quantidade de energia em modo de espera. Se o sistema não vai ser utilizado logo após a instalação, desligue o disjuntor de circuito para evitar o consumo desnecessário de energia.



DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300
B-8400 Oostende
Belgium

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head Office:
Umeda Center Bldg., 4-12
Nakazaki-Nishi
2-chome, Kita-ku, Osaka
530 Japan

Portugues • M97B095 (9701) HT